



CHINESE FOR CHILDREN

儿 童 汉 语

第三册

Book 3

编著：刘 珣 张亚军 丁永寿

插图：李士伋 英译：张 耘

Compiled by: Liu Xun
Zhang Yajun
Ding Yongshou

Illustrated by: Li Shiji

Translated by: Zhang Yun



543236

华 语 教 学 出 版 社 北 京

SINOLINGUA BEIJING



致老师和家长们

《儿童汉语》是为学龄前的外国儿童学习汉语用的初级读本。

本套教材分为三册,每册二十课。第一册以语音为主,反复进行四声的基本功训练。第二、三册主要介绍汉语的一些基本句式,浅显易懂。每册后附辅导材料。

本套教材突出实用的原则,从儿童日常生活中最熟悉的事物入手,教给他们生活中使用最多的一些词汇,学会说一些简单的生活用语。

本套教材体现了较强的趣味性,选取儿童感兴趣的话题,反映儿童自己的生活,主人公是中国和外国的孩子,从内容上体现儿童的特点,如课文中有游戏、小孩“过家家”、小兔、小狗、孙悟空、做梦到月亮上去旅行等。

本套教材全部采用对话形式,并适当穿插一些谜语、儿歌、游戏、画画等,形式活泼引人,语言生动,图文并茂。

学完这三册书后,能掌握一些最基本的语言材料,为将来系统地、正规地学习汉语打下基础。

为了使您的孩子能准确地掌握发音,我们为本套教材配备了标准录音磁带。

编 者

一九八六年二月

To Teachers and Parents

Chinese for Children is an elementary textbook designed especially for the teaching of Chinese to children abroad of pre-school age.

There are three volumes in all, each consisting of twenty lessons. Volume I is aimed at teaching children Chinese pronunciation and the four tones by means of plenty of pronunciation drills; volumes II and III deal mainly with basic sentence patterns which are simple and easily understood by children. Each volume includes an appendix of teacher's notes.

This set of books takes a practical approach, presenting the children with words and phrases most useful in their every day life.

The topics chosen for each text are interesting to children because they focus on a child's world: it is children, Chinese and foreign, who speak in the text, and talk about children's games such as playing doctor, and tell stories such as the Monkey King and even of a journey to the moon in their dreams.

The texts are in the form of dialogue, enlivened with riddles, nursery rhymes, games and drawings. Its colourful language, together with a large number of illustrations, make this book most appealing to children.

After completing this set of books, children will have a basic knowledge of the Chinese language: pronunciation, a 340-character vocabulary, and some basic sentence patterns, thus laying a solid foundation for future study of the Chinese language.

To help your children pronounce Chinese correctly, we have also produced the cassette tapes to accompany the texts.

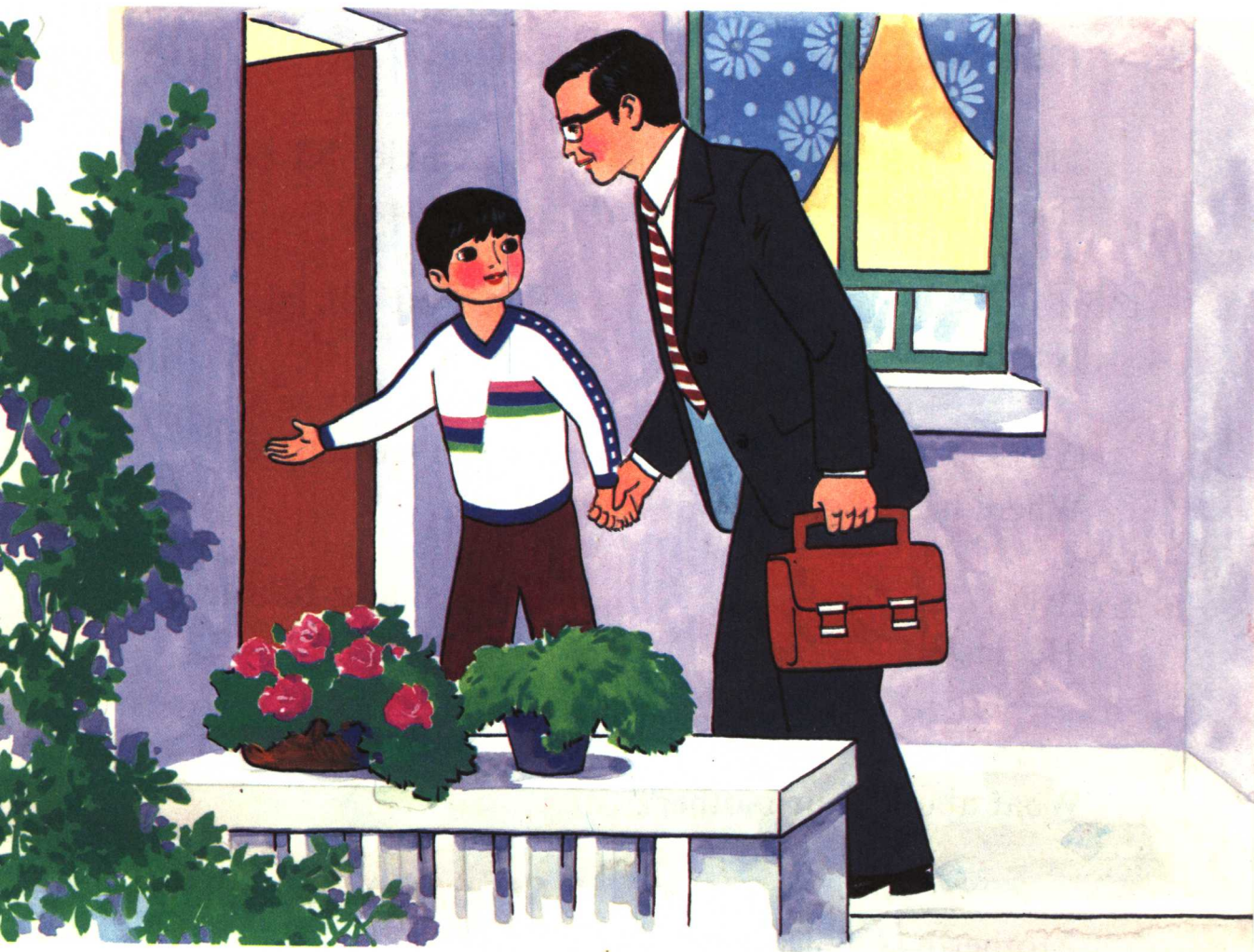
The Compilers.
February, 1986

Contents

- | | |
|-------------|---|
| 1. 叔叔请进 | Uncle, Please Come in |
| 2. 小小运动会 | A Small Sports Meet |
| 3. 打电话 | A Telephone Call |
| 4. 一件礼物 | A Present |
| 5. 讲故事 | Telling a Story |
| 6. 北海公园 | Beihai Park |
| 7. 坐电车 | In a Tram |
| 8. 去海边 | Going to the Seaside |
| 9. 打扫教室 | Cleaning the Classroom |
| 10. 咱们俩谁高 | Let's See Who Is Taller |
| 11. 下来! 下来 | Come Down! Come Down |
| 12. 我帮你找哥哥 | I'll Help You Look for Your Brother |
| 13. 你要买什么 | Can I Help You |
| 14. 娃娃病了 | The Doll Is Ill |
| 15. 找眼镜 | Looking for Glasses |
| 16. 把电视打开 | Turn on the TV |
| 17. 冬冬的梦 | Dongdong's Dream |
| 18. 孙悟空飞来了 | The Monkey King Is Flying Towards Us |
| 19. 你长大了做什么 | What Do You Want to Be When You Grow Up |
| 20. 新年好 | Happy New Year |

1

叔叔请进



请 to ask
qǐng

进 to enter
jìn

您 you
nín

坐 to sit
zuò

谢谢 to thank
xièxie

家 home, family
jiā

上班 to go to work
shàngbān

商店 shop
shāngdiàn

叔叔请进!

Uncle, please come in!

Shūshu qǐng jìn!

请坐!

Please sit down!

Qǐng zuò!

谢谢。你爸爸在家吗?

Thank you. Is your father in?

Xièxie. Nǐ bàba zài
jiā ma?

爸爸不在家。

No, he isn't.

Bàba bú zài jiā.

他去哪儿了?

Where has he gone?

Tā qù nǎr le?

爸爸上班了。

He has gone to work.

Bàba shàng bān le.

妈妈呢?

What about your mother?

Māma ne?

妈妈去商店了。

Mother has gone to the shop.

Māma qù shāngdiàn le.

READ ALOUD

阿姨好!

你好! 你在做什么呢?

我玩儿呢。

你妈妈在家吗?

妈妈不在家。

她去哪儿了?

她去学校了。

你爸爸呢?

爸爸在家, 阿姨请进!

LOOK. SAY. WRITE



老师_____!



冬冬去哪儿了?



芳子去哪儿了?



2

小小运动会



运动会 sports meet
yùndònghuì

昨天 yesterday
zuótiān

开(会) to have(a meeting)
kāi (huì)

跳高 high jump
tiàogāo

赛跑 to run a race
sàipǎo

跑 to run
pǎo

跳 to jump
tiào

高 high
gāo

爸爸, 昨天我们开运动会了。

Dad, we had a sports meet
yesterday.

你跳高了吗?

Did you take part in high
jump?

我没(有)跳高,

No, I didn't.

我赛跑了。

I ran a race.

谁跑得最快?

Who ran the fastest?

冬冬跑得最快。

Dongdong ran the fastest.

谁跳得最高?

Who jumped the highest?

兰兰跳得最高。

Lanlan jumped the highest.

Bàba, zuótiān wǒmen kāi
yùndònghuì le.

Nǐ tiàogāo le ma?

Wǒ méi (you) tiàogāo,

wǒ sàipǎo le.

Shuí pǎode zuì kuài?

Dōngdong pǎode zuì kuài.

Shuí tiàode zuì gāo?

Lánlan tiàode zuì gāo.

READ ALOUD

他们在做什么呢？

他们在开运动会呢。

谁跑得最快？

兔子跑得最快。

谁跳得最远(yuǎn far)？

青蛙(qīngwā frog)跳得最远。

谁跳得最高？

蚱蜢(zhàměng grasshopper)跳得最高。



LOOK. SAY. WRITE

昨天你们做什么了？

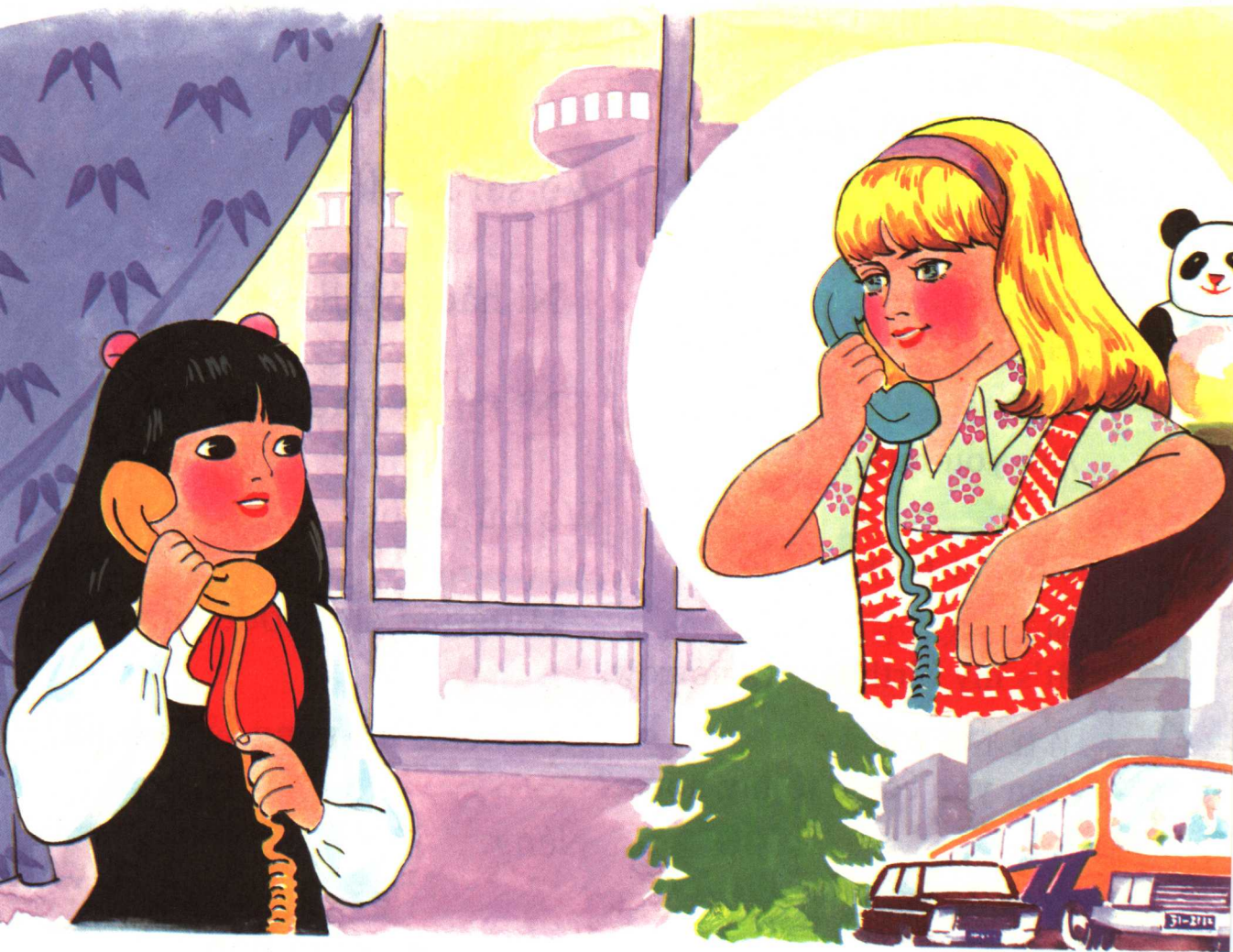


昨天你去学校了吗？



3

打电话



打(电话) ^{to make}
dǎ (diànhuà) (a telephone call),

忙 ^{busy}
máng

能 ^{can}
néng

喂 ^{hello}
wèi (on the telephone)

电话 ^{telephone}
diànhuà

见 ^{to see}
jiàn

呀
ya

明天 ^{tomorrow}
míngtiān

喂, 谁呀?

Hello, who is it, please?

我是芳子。

This is Fangzi speaking.

你是玛丽吗?

Is that Mary speaking?

我是玛丽。

Yes, it is.

你好, 玛丽。

Hello, Mary.

你忙不忙?

Are you busy?

我不忙。

I'm not busy.

明天是我的生日。

It's my birthday tomorrow.

你能不能来我家?

Can you come to my house?

能。

Yes, I can.

好, 明天见。

O.K. See you tomorrow.

明天见。

See you tomorrow.

Wèi, shuí ya?

Wǒ shì Fāngzǐ.

Nǐ shì Mǎlì ma?

Wǒ shì Mǎlì.

Nǐ hǎo, Mǎlì.

Nǐ máng bù máng?

Wǒ bù máng.

Míngtiān shì wǒde shēngri.

Nǐ néng bù néng lái wǒ jiā?

Néng.

Hǎo, míngtiān jiàn.

Míngtiān jiàn.

READ ALOUD

喂?

您好,阿姨。兰兰在家吗?

兰兰不在家,你是谁呀?

我是冬冬。阿姨,兰兰去哪儿了?

她去天安门了。

她今天去不去学校?

今天是星期日,她不去学校。

您能不能告诉(gàosu tell)她,

明天八点半开运动会。

好,谢谢你。

不谢。阿姨再见。

再见。

LOOK. SAY. WRITE



_____?
(写不写)



_____?
(穿不穿)



_____?
(要不要)



_____?
(有没有)

4

一件礼物



礼物 present
lǐwù

蛋糕 cake
dàngāo

听 to listen
tīng

祝 to wish,
to congratulate
zhù

送 to give (a present)
sòng

猜 to guess
cāi

糖 sweets, candy
táng

金鱼 gold fish
jīnyú

大 big
dà

听, 冬冬来了。

Tīng, Dōngdong láile.

Listen, here comes Dongdong.

芳子, 祝你生日好!

Fāngzǐ, zhù nǐ shēngri hǎo!

Happy birthday, Fangzi!

谢谢。

Xièxie.

Thank you.

我送你一件礼物。

Wǒ sòng nǐ yí jiàn lǐwù.

Here is a present from me.

什么礼物?

Shénme lǐwù?

What is it?

你猜。

Nǐ cāi.

Have a guess

是大蛋糕。对不对?

Shì dàdàngāo. Duì bu duì?

It's a big cake. Right?

不对。

Bú duì.

No.

是糖?

Shì táng?

Candies?

也不对。

Yě bú duì.

Wrong again.

你看, 这是什么?

Nǐ kàn, zhè shì shénme?

Look, what is it?

小金鱼!

Xiǎojīnyú!

Little gold fish!

READ ALOUD

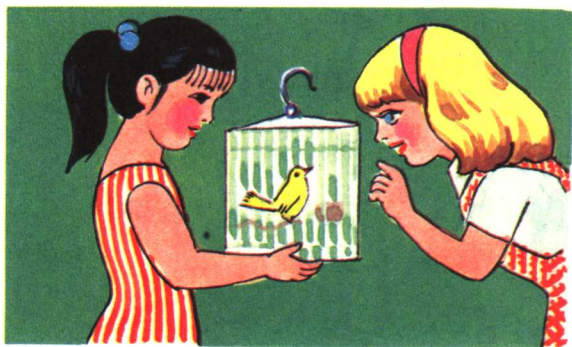
今天是妈妈的生日,爸爸、哥哥(gēge)、妹妹(mèimei)都给(gěi)妈妈一件礼物。爸爸送妈妈一件毛衣,哥哥送妈妈一个生日蛋糕,妹妹送妈妈一盒(hé box)糖。小红给妈妈什么呢?她画了一张画儿,上边有很多花儿,还写了六个字:“祝妈妈生日好!”

LOOK. SAY. WRITE



他送阿姨什么?

_____。



谁送玛丽一只小鸟?

_____。



奶奶给她什么?

_____。



芳子教谁《儿童汉语》?

_____。

5

讲故事



讲 to tell
jiǎng

故事 story
gùshi

爷爷 grandpa,
yéye granddad

给 for, to
gěi

以前 ago, before
yǐqián

电影 film
diànyǐng

过 aspectual particle
guò

乌龟 tortoise
wūguī

孙悟空 the Monkey
Sūn Wùkōng King